

I Semana de Cine Latinoamericano 1. týden latinskoamerického filmu



**19 al 23 de mayo
de 2009**

**19. – 23. května
2009**

Martes/Úterý 19.5. 19:00

Nelson Pereira dos Santos/ **Como era gustoso o meu frances / Jak vychutný byl můj Francouz**
Brasil/ Brazílie 83 min.

Miércoles/Středa 20.5.

Stepan Sapir/ **La Antena / Anténa**
Argentina 94 min. 18:00

Esteban Ramírez/ **Caribe / Karibik**
Costa Rica/ Kostarica 90 min. 20:30

Jueves/Čtvrtek 21.5.

Jorge Luis Sánchez/ **El Benny / Benny**
Cuba/ Kuba 120 min. 18:00

Luis Vélez/ **Propiedad Ajena/ Cizí majetek**
México/ Mexiko 110 min. 20:30

Viernes/Pátek 22.5.

Francisco Lombardi/ **Pantaleón y las visitadoras/ Pantaleón a jeho ženská rota**
Perú/ Peru 144 min. 18:00

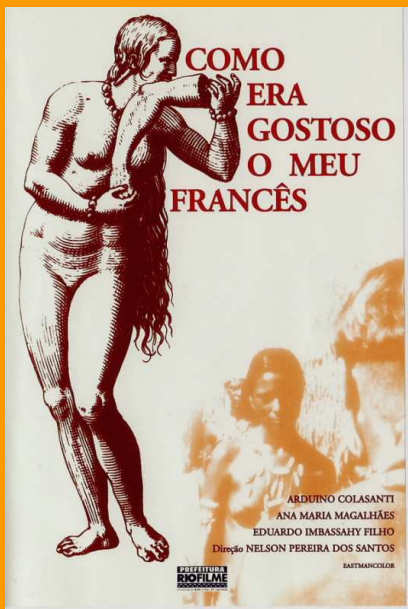
Sábado/Sobota 23.5.

Guillermo Casanova/ **El viaje hacia el mar / Cesta k moři**
Uruguay 80 min. 19:00

Carlos Fung Guevara/ **Miranda, el precursor/ Miranda, otec latinskoamerické nezávislosti**
Venezuela 60 min. 20:30



Nelson Pereira dos Santos/ **Como era gostoso o meu francês / Jak vychutný byl můj Francouz**



Miércoles/ Středa 19. 5. 19:00
Nelson Pereira dos Santos / **Como era gostoso o meu francês / Jak vychutný byl můj Francouz**

Brasil/ Brazílie 83 min.

Zvuk: Portugalský Titulky: České

Komedie

Arduíno Colassanti, Ana Maria Magalhães

Sinopse/Sinopsis/Synopse

Ambientado no século XVI, em um Brasil ainda selvagem. Um negociante francês salva-se de um naufrágio, porém é feito prisioneiro de uma tribo indígena, e como costume da época, pretendem devorá-lo para que sua força e sabedoria passem para os guerreiros. Mesmo sabendo que tem os dias contados, ele se apaixona por um bela índia, com quem vive um ardente romance.

Ambientado en el siglo XVI, en un Brasil que aún era salvaje. Un comerciante francés se salva de un naufragio y es hecho prisionero de un tribu indígena, y como era costumbre en la época, lo pretenden devorar para que su fuerza y sabiduría se transmita a los guerreros. Sabiendo que tenía los días contados se apasiona por una bella india con la que vive un ardiente romance. Děj umístěn do XVI. století, do ještě necivilizované Brazílie. Francouzský obchodník se zachrání při ztroskotání lodi, upadne však do zajetí domorodého kmene. A jak bylo zvykem tou dobou, má být sněden, aby veškerá jeho síla a moudrost přešla do těl válečníků. I když je mu zřejmé, že jeho dny jsou sečteny, zamiluje se do krásné Indiánky, se kterou prožije vášnivé dobrodružství.

Premios y Festivales:

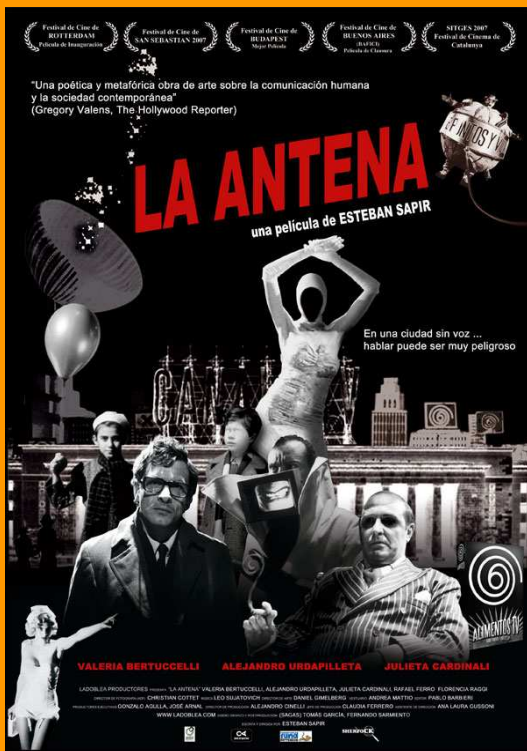
- Indicado ao Leão de Ouro no Festival de Berlim 1971
- Venceu na categoria de melhor atriz revelação (Ana Maria Magalhães, Troféu APCA 1973)
- Venceu nas categorias de melhor roteiro, melhor diálogo e melhor cenografia no Festival de Brasília 1971

Ceny a účast na festivalech:

- Nominován na Zlatého lva, Festival v Berlíně 1971
- Vítěz v kategorii nejlepší ženský herecký objev (Ana Maria Magalhães), trofej APCA 1973
- Vítěz v kategoriích nejlepší scénář, nejlepší dialog a nejlepší scénář na Festivalu v Brasílii 1971



Stepan Sapir/ La Antena/ Anténa



Martes/ Úterý 20. 5. 18:00
Stepan Sapir/ **La Antena / Anténa**
Argentina 94 min.
Zvuk: Španělský Titulky: České
Drama/Sci-Fi
Valeria Bertuccelli, Alejandro Urdapilleta,
Julieta Cardinali, Florencia Raggi.

Sinopsis/ Synopse

Año xxx. en la metrópolis llena de nieve reina el Sr. TV. Toda la ciudad ha enmudecido. El Sr. TV es el único que tiene el monopolio de la voz e imagen. Toda la gente mira la televisión y se alimentan con ella. El Sr. TV prepara un plan horrible: Con una máquina hipnótica quiere gobernar el mundo entero a través de la televisión. Una película muda de espectacular calidad. La Antena inspirada por las películas de Murnau, Lang, Eizenstein y Vertov es sin embargo una película muy moderna, una alegoría interesante que combina bien los decorados siniestros, el repensado uso de subtítulos y el arte dramático.

Rok xxx. V zasněžené metropoli nemilosrdně vládne pan Televize. Celé město je bez hlasu a on jediný má monopol na slovo a obraz. Všichni lidé sledují obrazovku a jedí televizní jídla, která také vyrábí on. Pan Televize připravuje nekalý plán, jak prostřednictvím nebezpečného hypnotického stroje, který účinkuje přes televizi, navždy ovládnout všechny život. Aby toho dosáhl, unese jedinou bytost, jež má dosud hlas – nádhernou zpěvačku... Působivý příklad vitality a formálního potenciálu němému filmu. Anténa, inspirovaná snímky Murnaua, Langa, Eizenštejna a Vertova, je přesto velice moderní film. Pohádková alegorie diváky neustále překvapuje úžasnou výpravou, promyšleným použitím titulků a v neposlední řadě také působivým hereckým výkonem.

Premios y Festivales:

- Condor de Plata 2008 Asociación de Críticos Cinematográficos de Argentina:

Mejor Director. Esteban Sapir, Mejor Montaje. Pablo Barbieri Carrera, Mejor Sonido. José Luis Díaz

- Premio Clarín 2007
Mejor Director. Esteban Sapir, Mejor Música Original. Leo Sujatovich
- Fant-Asia Film Festival 2008
3° lugar Fantasia Ground-Breaker Award. Esteban Sapir
- Raindace Film Festival 2008
Mejor Fotografía
- Titanic Internat. Film Festival 2007
Breaking Waves Award. Esteban Sapir

Ceny a účast na festivalech:

- Stříbrný Kondor 2008. Asociací filmových kritiků v Argentině.
Nejlepší režie. Esteban Sapir, Nejlepší střih. Pablo Barbieri Carrera, Nejlepší zvuk. José Luis Díaz
- Cena časopisu Clarín v kategorii Nejlepší režie. Esteban Sapir, Nejlepší původní hudba. Leo Sujatovich
- Cena na festivalu Fant-Asia 2008 ocenění Fantasia Group-Breaker pro režiséra Estebana Sapira
- Raindance Film Festival 2008
Nejlepší zahraniční snímek
- Titanic Internat. Film Festival 2007
Breaking Waves Award. Esteban Sapir



Esteban Ramírez/ Caribe / Karibik



Miércoles/ Středa 20. 5. 20:30
Esteban Ramírez/ **Caribe / Karibik**
Costa Rica/Kostarica 90 min.
Zvuk: Španělský Titulky: Anglické
Drama

Jorge Perugorría, Cuca Escribano, Maya Zapata, Roberto McLean, Gabriel Retes, Vinicio Rojas, Arnoldo Ramos, Leonardo Perucci, Sara Astica, Michelle Jones

Sinopsis/Synopse

Vicente Vallejo, biólogo extranjero, recibe una herencia y se dirige al exuberante y multicultural Caribe costarricense para realizar su sueño de vivir con su esposa, Abigail, junto al mar. Adquiere una finca bananera y su único cliente, una transnacional, decide inesperadamente rescindir su contrato debido a los vaivenes del mercado. Sus dificultades aumentan con la inesperada llegada de la joven Irene, media hermana de Abigail, y la instalación de una compañía petrolera estadounidense en la zona, lo cual divide a la comunidad ante la promesa de nuevos empleos y el temor al daño ambiental. Jackson, un viejo pescador negro, lo observa todo. Víctima de sus decisiones, Vicente se ve arrastrado hacia una profunda crisis, e intentará evitar, desesperadamente, que sus sueños se derrumben.

Vicente Vallejo, zahraniční biolog, který zdědí majetek, zamíří do překrásné a mnohonárodnostní oblasti kostarického karibiku, aby uskutečnil svůj sen bydlet se svojí manželkou Abigail u moře. Zakoupí banánovou plantáž a jeho jediným zákazníkem je nadnárodní společnost, která se nečekaně rozhodne ukončit smlouvu kvůli výkyvům na mezinárodních trzích. Jeho problémy se ještě zvětší s nečekaným příjezdem mladé dívky Irene, nevlastní sestry Abigail a také příchodu petrolejářské firmy z USA, která chce těžit ropu ve zdejších vodách. Příklad nových pracovních míst a strach z ekologických škod rozdělí místní komunitu na dvě části. Jackson, starý rybář černošského původu vše bedlivě pozoruje. Vicente se stává obětí svých vlastních rozhodnutí, které ho ženou do

hluboké krize, kterou se snaží odvrátit, aby se mu nerozplynuly jeho sny.

Premios y Festivales:

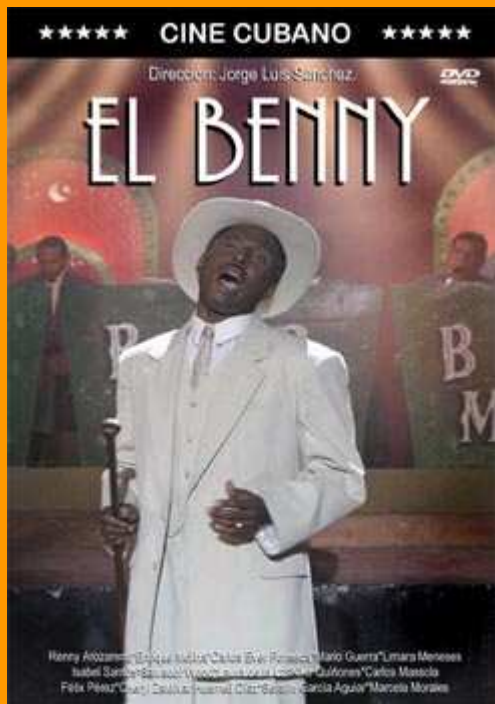
- Mejor Director. Festival Latinoamericano de Trieste 2004
- Premio Especial del Público. 30 Festival de Cine Iberoamericano de Huelva 2004
- Premio “Llave de la Libertad”. 30 Festival de Cine Iberoamericano de Huelva 2004
- Premio Colegio de Arquitectos. 30 Festival de Cine Iberoamericano de Huelva 2004
- Premio Mesa de la Ría. 30 Festival de Cine Iberoamericano de Huelva 2004

Ceny a účast na festivalech:

- Nejlepší režisér Latinskoamerický festival v Trieste 2004
- Cena Diváků. 30 Festival Iberoamerického filmu v Huelva 2004
- Ocenění “Klíč svobody”. 30 Festival Iberoamerického filmu v Huelva 2004
- Ocenění Komory architektů. 30 Festival Iberoamerického filmu v Huelva 2004
- Ocenění Mesa de la Ría. 30 Festival Iberoamerického filmu v Huelva 2004



Jorge Luis Sánchez/ **El Benny / Benny**



Jueves/ Čtvrtek 21. 5. 18:00
Jorge Luis Sánchez / **El Benny / Benny**
Cuba/Kuba 120 min.

Zvuk: Španělský Titulky: Anglické
Drama/ Musical/ Drama/ Muzikál

Renny Arozarena, Enrique Molina, Carlos Ever Fonseca, Mario Guerra, Limara Meneses, Isabel Santos, Salvador Wood, Laura de la Uz, Kike Quiñones, Carlos Massola

Sinopsis/Synopse

Recián llegado de México donde consolidó su carrera a finales de los años cuarenta, Benny Moré es el artista que a través de la música y del baile hace delirar a las multitudes. Un político adinerado lo contrata para que ofrezca un bailable de matiz electoral. El desgaste de la traición le hace fracasar en su empeño de armar la añorada banda de Jazz e incumple el contrato. Frustrado y bajo los excesos de alcohol y sexo, su vida se caotiza. Con no poco esfuerzo vuelve armar su banda y triunfa. Una venganza de viejos tiempos lo envuelven en un conflicto policial en Venezuela del que sale absuelto. Ya famoso y con dinero, reconstruye el viejo caserón familiar, obviando la advertencia de su abuelo de que encontrará la muerte quien impida que el caserón no se derrumbe por sí solo. Los desenfrenos de otros tiempos derivan en una severa crisis hepática que lo pone al borde de la muerte. El médico le prohíbe definitivamente el alcohol. Contra todo pronóstico éste se recupera y reaparece en los principales Cabaret y Salones de la Isla. Una noche, en el medio de un bailable, confiado por la aparente buena salud, éste viola la prohibición y se le acaba la vida como siempre lo había soñado: Cae sobre el escenario, delante de su público, que pasa del delirio a la consternación.

Krátce po příjezdu do Mexika, kde koncem 40. let konsolidoval svou kariéru, se Benny Moré stal umělcem, jehož vystoupení uváděla davy do hudebního a tanečního vytržení. Jistý zámožný politik s ním uzavírá smlouvu na taneční zábavu s volebním podtextem.

Vyčerpání ze zrady však maří Bennyho snahy o sestavení vytouženého džezového orchestru a vyústí v nesplnění smlouvy. Prožívá frustraci, alkoholové a sexuální výstřelky, v jeho životě vládne chaos. S nemalým úsilím znovu sestavuje svůj orchestr a tentokrát triumfuje. Pomsta ze starých časů ho zavléče do policejního konfliktu ve Venezuele, z něhož vychází zproštěn viny. Již jako slavný hudebník s dostatkem prostředků rekonstruuje starou rodinnou vilu, nedbaje varování svého dědečka, že ten, kdo neponechá vilu, aby se sama rozpadla, zemře. Excesy z minulosti se promítají do těžké hepatické krize, která ho přivede na pokraj smrti. Lékař mu definitivně zakazuje alkohol. Navzdory prognózám se Benny zotavuje a znovu vystupuje v předních kabaretech a sálech ostrova. Jedné noci, uprostřed taneční zábavy, spoléhaje na svůj zdánlivě dobrý zdravotní stav, poruší zákaz a jeho život se uzavírá právě tak, jak o tom snil: hroutí se na scéně před očima svého nejprve třešticího a poté konsternovaného publika.

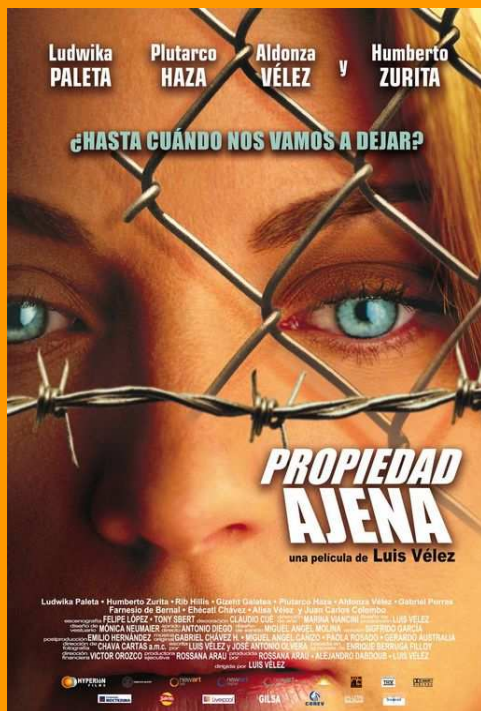
Premios y Festivales:

- Selección Oficial. Festival de Locarno, Premio Boccacino Mejor actuación masculina 2006.
- Selección Cubana, Nominación Premios Oscar 2006.

Ceny a účast na festivalech:

- Oficiální nominace, Mezinárodní filmový festival v Locarnu, Cena Boccacino za nejlepší mužský herecký výkon 2006
- Kubánská nominace na Ceny Akademie - Oscar 2006

Luis Vélez/ Propiedad Ajena/ Cizí majetek



Jueves/ Čtvrtek 21. 5. 20:30
Luis Vélez / **Propiedad ajena/ Cizí majetek**
México/Mexiko 110 min.

Zvuk: Španělský Titulky: České
Drama

Ludwika Paleta, Rib Hillis, Plutarco Haza,
Gizeht Galatea, Humberto Zurita, Aldonza
Vélez, Gabriel Porras

Sinopsis/Synopse

La vida de Miranda Sámano cambia radicalmente cuando luego de hallar, en la tumba de Amalia Coronado de Sámano, su antepasado, el diario escrito de esta última, que da cuenta de cómo los Sámano fueron expulsados de Texas en el Siglo XIX y despojados de sus propiedades. Miranda decide ir a San Antonio, aun en contra de la voluntad de su padre, para reencontrarse con sus orígenes y en esa búsqueda encuentra el amor en Matt Crossman, sin imaginarse que él es el poseedor de Las Acequias, la mítica propiedad de los Sámano. Cuando lo descubre, Miranda supera su conmoción para indagar por qué Matt posee la hacienda y cuando finalmente lo descubre por boca de él mismo, el horror que siente es insuperable pues Matt es descendiente del coronel que no sólo expulsó a los Sámano de Texas, sino que cometió una traición en contra de Amalia, que el mismo Matt estaba dispuesto a perpetrar en contra de Miranda. El trágico final de Matt y Miranda es la herencia que recibe Camila, hermana de Miranda, como experiencia para construir un mejor futuro.

Život Mirandy Sámano se radikálně mění ve chvíli, kdy v hrobě své příbuzné Amalie Coronado de Sámano nalézá její vlastnoručně psaný deník, který vypráví příběh rodiny Sámanových, jak byla v 19. století vyhnána z Texasu a zbavena svého vlastnictví. Za účelem znovunalezení vlastních kořenů se Miranda i přes odpor svého otce rozhodne odjet do San Antonia a během tohoto hledání nachází lásku v osobě Matta Crossmana a netuší, že právě on je majitelem Las Acequias, bájného majetku rodiny Sámanových. Když tento fakt odhalí, je otřesena, ale rozhodne se

své znepokojení potlačit a dál hledat odpověď na otázku, jak se Matt stal vlastníkem jejich haciendy. Když se i tuto pravdu přímo z Mattových úst dozvídá, zmocňuje se jí nepřekonatelný pocit hrůzy, neboť zjišťuje, že je Matt potomkem plukovníka, který nejen že rodinu Sámanů vyhnal z Texasu, ale který rovněž zradil Amalii, a to stejným způsobem, jakým se nyní Matt chystal zradit i Mirandu. Tragický závěr vztahu Matta a Mirandy zůstává odkazem pro Mirandinu sestru Camilu jako zkušenost pro vybudování lepší budoucnosti.



Francisco Lombardi/ Pantaleón y las visitadoras/Pantaleón a jeho ženská rota



Sinopsis/Synopse

Pantaleón Pantoja, capitán del Ejército Peruano, es un hombre íntegro, buen esposo y excelente profesional. Debido a su carácter serio y responsable, a su discreción, a sus dotes de estadista y de organizador nato, es elegido por sus superiores para realizar una difícil y secreta misión: montar un servicio ambulante de prostitutas (visitadoras) para aplacar las necesidades sexuales de las tropas que se encuentran en lugares remotos de la Amazonía. A pesar de su nula experiencia en el campo de la prostitución, Pantaleón, como es su costumbre, acata la decisión de sus superiores y se entrega de lleno para cumplir a la perfección la misión encomendada, cuyo carácter secreto le obligará a mentir y ocultársela a su esposa, Pocha. Capitán peruánico de la Armada Pantaleón Pantoja es un hombre serio, buen esposo y excelente profesional. Gracias a su carácter serio y responsable, a su discreción y a sus dotes de estadista y de organizador nato, es elegido por sus superiores para realizar una difícil y secreta misión: montar un servicio ambulante de prostitutas (visitadoras) para aplacar las necesidades sexuales de las tropas que se encuentran en lugares remotos de la Amazonía. A pesar de su nula experiencia en el campo de la prostitución, Pantaleón, como es su costumbre, acata la decisión de sus superiores y se entrega de lleno para cumplir a la perfección la misión encomendada, cuyo carácter secreto le obligará a mentir y ocultársela a su esposa, Pocha. Capitán peruánico de la Armada Pantaleón Pantoja es un hombre serio, buen esposo y excelente profesional. Gracias a su carácter serio y responsable, a su discreción y a sus dotes de estadista y de organizador nato, es elegido por sus superiores para realizar una difícil y secreta misión: montar un servicio ambulante de prostitutas (visitadoras) para aplacar las necesidades sexuales de las tropas que se encuentran en lugares remotos de la Amazonía. I přes svou nulovou zkušenost s prostitucí, Pantaleon jako obvykle uposlechne rozkazů svých velitelů a plně se odevzdá plnění svěřeného úkolu. Musí však lhát a zatajit ho i před svou manželkou Pochou.

Ceny a účast na festivalech:

- Filmový festival Viña del Mar,
- Filmový festival Gramado
- Mezinárodní filmový festival Troja
- Velká filmová cena Brazílie
- Filmový festival Cartagena

Viernes/ Pátek 22. 5. 19:00

Francisco Lombardi/ **Pantaleón y las
visitadoras/Pantaleón a jeho ženská rota**

Perú/ Peru 144 min.

Zvuk: Španělský Titulky: České

Komedie

Salvador del Solar, Angie Cepeda, Mónica Sánchez, Pilar Bardem

Premios y Festivales:

- Festival de Cine de Viña del Mar
- Festival de Cine de Gramado
- Festival Internacional de Cine de Troia
- Gran Premio Cinema Brasil
- Festival de Cine de Cartagena



Guillermo Casanova/ El viaje hacia el mar / Cesta k moři



Sábado/ Sobota 23. 5. 18:00
Guillermo Casanova / **El viaje hacia el mar /
Cesta k moři**
Uruguay 80 min.
Zvuk: Španělský Titulky: Anglické
Komédie
Hugo Arana, Julio Calcagno, Julio César
Castro juceca, Diego Delgrossi, Héctor Guido,
César Troncoso.

Sinopsis/Synopse

Es una mañana de domingo de 1963 en un bar de un pueblo de Minas Rataplán, el barrendero; Quintana, el sepulturero; Siete y Tres Diez, el vendedor de loterías y su perro esperan a Rodríguez que los conducirá en el viaje de sus vidas a ver el mar por primera vez. El Vasco, su capataz, los acompaña a regañadientes. Recién llegado de la capital, un misterioso desconocido, se suma a la comitiva a último momento. A lo largo del viaje, bajo el sol, en el camión desvencijado de Rodríguez, los seis personajes conversan, duermen, cantan e irán revelando su particular manera de vivir y de sentir, rodeados por los verdes paisajes de la sierra hacia la costa y el mar desconocido... Para el director Guillermo Casanova, esta película es el resultado de un proyecto muy íntimo, doblemente apoyado en su admiración por la pluma sutil del escritor minuano Juan José Morosoli y en la nostalgia por un Uruguay amable, feliz y probablemente desaparecido. Jednoho rána roku 1963 v baru, vesnice Minas. Rataplán, barman (Diego Delgrossi), Quitana, hrobník (Julio Calcagno), prodavač losů (julio César Astro JUCECA) a jeho pes Aquino, čekají Rodríguezze (Hugo Arana), který je odveze na životní cestu, poprvé v životě uvidí moře. El Vazco jeho dílovedoucí (Hector Guido), je doprovází s nechtí. Právě přijíždí z hlavního města záhadný Neznámý (César Troncoso) a přidává se ke skupince. Během dlouhé cesty, ve slunečním žáru, v rozvíklém nákladáku Rodrigeze, šest osob rozpráví, spí, zpívá a prozrazuje své životní sny a prožitky, obklopeni zelenou horskou krajinou, až k dalekému mořskému břehu. Pro režiséra Guillermo Casanovu je tento film výsledkem velmi intimního projektu, znásobeného svým

obdivem ke spisovateli Juanu José Mirosoli a steskem po milované, šťastné a pravděpodobně ztracené Uruguayi.

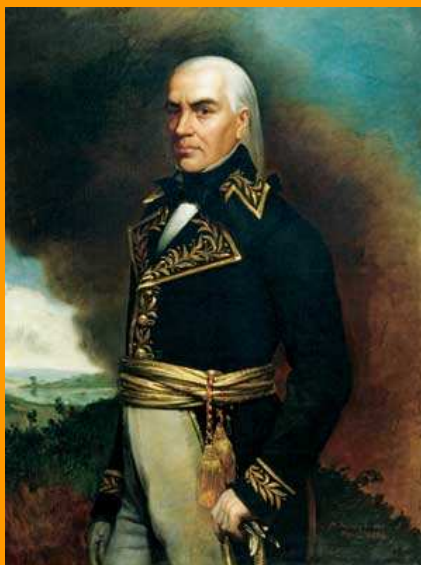
Premios y Festivales:

- Mejor Película Uruguay 2003. Asociación de críticos de cine del Uruguay
- Premio Especial del Jurado Festival Internacional de Miami 2004
- Mejor Película Latinoamericana. Festival de cine de Mar de Plata 2004
- Premio del Público. Mejor Película Cinesul 2004
- Colón de Oro. Mejor Película Festival Iberoamericano de Cine de Huelva 2003

Ceny a účast na festivalech:

- Nejlepší Uruguayský film 2003. Asociací filmových kritiků v Uruguay
- Cena Poroty festivalů filmů v Miami 2004
- Nejlepší latinskoamerického filmu. Festival filmu v Mar de Plata 2004
- Cena Diváků. Nejlepší film Cinesul 2004
- Zlatý Colón. Nejlepší film iberomaerického festivalu v Huelva 2003

Carlos Fung/ **Miranda el precursor/Miranda, otec latinskoamerické nezávislosti**



Sinopsis/Synopse

El documental *Miranda, el precursor*, del director Carlos Fung Guevara versa sobre la vida y luchas del venezolano más venezolano más universal de los tiempos, héroe de tres revoluciones y Precursor de las Independencias Latinoamericanas, Generalísimo Francisco de Miranda, nacido en Caracas en 1750 y fallecido en Cádiz en 1816. El rodaje de esta producción contó con la asesoría de importantes investigadores de Cuba, Francia, Rusia y Venezuela.

Dokument *Miranda, otec latinskoamerické nezávislosti*, režiséra Carlose Fung Guevary, pojednává o životě a bojích nejvšestrannějšího Venezuelce všech dob, hrdiny tří revolucí a předchůdce latinskoamerické nezávislosti, generalissima Francisco de Miranda, který se narodil v roce 1750 v Caracasu a zemřel v Cádiz roku 1816. Na natáčení tohoto snímku se podíleli uznávaní odborníci z Kuby, Francie, Ruska a Venezuely.

Sábado/Sobota 23. 5. 20:30

Carlos Fung/ **Miranda el precursor/Miranda, otec latinskoamerické nezávislosti**

Venezuela 60 min.

Zvuk: Španělský Titulky: Anglické

Dokumentární

